



PENTEKOSTARION



PAASNACHT ❖ PAASMETTEN

PAASUUR



PENTEKOSTARION

PAASNACHT ❖ PAASMETTEN
PAASVUR

UITGAVE ORTHODOX KLOOSTER IN DE PEEL

❖ GEBOORTE VAN DE MOEDER GODS ❖

ASTEN - EDITIE PASCHA 2013

De tekst van dit Pascha-boekje is speciaal samengesteld voor het heilig Klooster 'Geboorte van de Moeder Gods' in de Astense Peel.

Moge deze uitgave een hulp zijn voor allen die ter ere Gods in ons klooster pascha komen vieren.

Abdis Maria van het heilig klooster 'Geboorte van de Moeder Gods'

pascha 2013

voor meer informatie:

+ Orthodox Klooster in de Peel +
Geboorte van de Moeder Gods
Gruttoweg 7, 5725 RT Asten
tel/fax (0031) 0493 - 560421
www.orthodoxasten.nl ;
e-mail: orthodoxasten@hetnet.nl

DE ORDE VAN DIENST VAN HET
MESONYKTIKON

P Gezegend is onze God, immer, nu en altijd
en in de eeuwen der eeuwen.

L Amen.

P Eer aan U, onze God, eer aan U.

Hemelse Koning, Trooster, Geest der waarheid,
Die alom tegenwoordig zijt en alles vervult,
Schatkamer van het goede,
en Schenker van het leven,
kom en verblijf in ons,
reinig ons van alle smet,
en red onze zielen, o Goede.

L *Amen. Heilige God ... t/m Onze Vader...
Heer, ontferm U (12x) Eer ... Nu en ...
Komt laat ons ...*

PSALM 50

Ontferm U over mij, o God, volgens Uw grote
ontferming; en volgens de overvloed van Uw barmhart
heid, wis mijn ongerechtigheid uit.

Was mij steeds meer van mijn ongerechtigheid
en reinig mij van mijn zonde.

Want ik erken mijn ongerechtigheid,
en mijn zonde staat mij voortdurend voor ogen.

Tegen U alleen heb ik gezondigd,
en ik heb kwaad gedaan voor Uw aanschijn.

Zodat Gij rechtvaardig blijkt in Uw uitspraak,
en zult winnen als men U oordeelt.

Want zie, in ongerechtigheden ben ik ontvangen,
mijn moeder droeg mij in zonden.

Want zie, Gij hebt waarheid lief,
het onbekende en het verborgene van Uw wijsheid
hebt Gij mij bekend gemaakt.

Besprenkel mij met hysop en ik zal rein worden;
was mij en ik word witter dan sneeuw.

Laat mij vreugde en blijdschap horen,
en mijn vernederd gebeente zal zich verheugen.

Wend Uw aangezicht van mijn zonden af,
en wis al mijn ongerechtigheden uit.

Schep in mij een rein hart, o God,
en maak nieuw een rechte geest in mijn binnenste.

Verwerp mij niet van voor Uw aangezicht,
en neem Uw Heilige Geest niet van mij weg.

Geef mij de vreugde terug van Uw heil,
en sterk mij met een besturende geest.

Wettelozen zal ik Uw wegen leren,
en goddelozen zullen zich tot U bekeren.

Bevrijd mij van bloedschuld, o God, God van mijn heil;
mijn tong zal Uw gerechtigheid bejubelen.

Heer, open mijn lippen,
en mijn mond zal Uw lof verkondigen.

Want als Gij een offer wilde, zou ik het brengen,
maar in brandoffers hebt Gij geen behagen.

Een offer voor God is een vermorzelde geest, een ver-
morzeld en vernederd hart zult Gij, God, niet versmaden.

Doe goed, Heer, in Uw welbehagen aan Sion,
en mogen de muren van Jeruzalem worden opgebouwd.

Dan zult Gij behagen hebben in een offer van rechtvaard
igheid, offerande en brandoffers,
dan zal men kalveren op Uw altaar opdragen.

*Hierna wordt de hele **CANON** van Stille Zaterdag gezon-
gen:*

CANON van Stille Zaterdag

Eerste ode

Irmos t.6 ∞ Die eens in de vloedgolf der zee * de vervolgende tiran
bedolven had, * wordt in de aarde begraven * door de zonen van
Israël die Hij had gered; * maar laat ons zingen, zoals Mirjam met de vrou-
wen voor de Heer, ** want heerlijk heeft Hij Zich verheerlijkt. ∞

Heer mijn God, voor U wil ik een grafzang en dodenhymne zingen.
Want door Uw begrafenis hebt Gij voor mij de poort geopend tot
het Leven; en door Uw dood hebt Gij Dood en Hades ter dood
gebracht.

Toen de engelen in de hemel en de gestorvenen in de onderwereld, U
in den hoge op de troon ontwaarden en tegelijk hier beneden in het
graf, mijn Redder, ontstelden zij over Uw sterven. Want het gaat alle
begrip te boven, dat Gij, de oorsprong van het leven, gestorven zijt.

Gij zijt neergedaald tot in het diepste der aarde, om alles te vervullen
met Uw heerlijkheid -want voor U was mijn uit Adam-stammend
bestaan niet verborgen- en toen Gij begraven werd, hebt Gij mij, de
vergankelijke mens, vernieuwd, Menslievende.

Katavasia

Derde ode

irmos Gij hebt eens boven de wa - - teren * heel de aarde
 opgehan - gen. * Nu ziet de schepping hoe Gij hangt op
 Gol - gotha; * en grote vreze grijpt haar aan, * vol verbazing roept
 zij uit: ** niemand is heilig buiten U, - - - o Heer. ≡

In veel visioenen hebt Gij aan Uw profeten voorafbeelden van Uw
 begrafenis laten zien; als God en Mens hebt Gij nu wat verborgen was,
 duidelijk gemaakt, o Meester, ook aan hen in de Hades, die roepen:
 Niemand is heilig buiten U, o Heer.

Gij hebt Uw handen uitgestrekt aan het Kruis, en daardoor
 één gemaakt wat eerst gescheiden was. Gij hebt U laten vastbinden
 in linnen windselen in het graf, en daardoor hebt Gij hen die in
 de graven gebonden waren weer vrijgemaakt, die roepen:
 Niemand is heilig buiten U, o Heer.

Uit vrije wil hebt Gij, Die onomvatbaar zijt, U laten insluiten in
 het verzegelde graf. Maar op goddelijke wijze liet Gij Uw Kracht
 kennen aan hen die zingen: Niemand is heilig buiten U, o Heer.

Katavasia

[LEZING VAN DE H. EPIFANIUS OF JOHANNES CHRYSOSTOMOS]

KATHISMA -ZANG t.1 — De soldaten, Verlosser, die Uw graf
 be-waak-ten * werden als doden door de glans van de En-gel, *
 die aan de Vrouwen de Opstanding ver-kon-dig-de. * Wij ver-
 heerlijken U die het be-derf van ons weg- neemt. * Wij vallen
 neer voor U die uit het graf zijt op- ge-staan: ** want Gij alleen
 zijt on- ze God. ≡

Vierde ode

do
13 irmos \ Toen hij Uw goddelijk sterven op het kruis voorzag, *
verschrok Habakuk, en riep in geestverrukking uit: * de kracht
des vijands hebt Gij verbroken, o Al-gode, ** toen
Gij neerdaalde tot hen in de hades, als de Almachtige.

Heden hebt Gij, mijn Redder, de Zevende Dag geheiligd, die Gij eertijds gezegend had, door te rusten van Uw scheppingswerk. Want Gij verandert, hernieuwt en herstelt heel de wereld door de Sabbat te houden.

Toen Gij door Uw kracht als Sterkere overwonnen had, werd Uw ziel gescheiden van Uw lichaam, en beiden hebben zij de boeien van de dood en de hades verbroken, o Woord, door Uw macht.

Toen de hades U, o Woord, ontmoette, werd hij verbitterd, want hij zag een sterveling die vergoddelijkt was, met wonden overdekt, maar almachtig sterk, en hij verstomde bij deze vreeswekkende aanblik.

Katavasia

Vijfde ode

$\frac{do}{\tau a}$ irmos ξ Uw Godsverschijning, o Chr̄is̄ - - tus, * en Uw komst
 uit liefde voor ons, * Jesaja zag het als het avondlo - ze licht; *
 en uit de nacht ontwakend riep hij uit: * de doden zullen opstaan
 opgewekt uit het graf, ** en allen op aarde zullen zich ver -
 heu ξ gen. ξ

Gij hebt de aardgeborenen nieuw gemaakt, toen Gij, Schepper, Mens geworden zijt. Het nieuwe linnen en het nieuwe graf verwijzen naar Uw verborgen Mysterie: want de edele Jozef beeldt uit het besluit van de Vader die U heeft voortgebracht, en die mij in U op heerlijke wijze door Uw dood heeft hernieuwd.

Door Uw dood hebt Gij wat gestorven was hernieuwd, en door Uw graf dat wat bedorven was. Want op heerlijke wijze hebt Gij de door U aangenomen natuur onbederflijk en onsterflijk gemaakt. Uw lichaam heeft immers geen bederf gekend, o Heer, en op wonderbare wijze werd Uw ziel niet in de hades achtergelaten.

Gij zijt voortgekomen uit haar die geen barensweeën gekend heeft, en toen Gij, mijn Schepper, in Uw zijde doorboord werd, hebt Gij uit die zijde de herschepping van Eva bewerkt. Gij zijt een tweede Adam geworden; Gij zijt op bovennatuurlijke wijze ontslapen, in een levenschenkende slaap, en zo hebt Gij Eva opgewekt uit de slaap en het bederf, als de Almachtige.

Katavasia

Zesde ode

'irnos Wel omvat doch niet verslonden * was Jona door
het zeemonster. * En hij beeldde daardoor uit hoe Gij lijden
den zoudt * en in het graf zou worden neergelegd. * Als een
bruidegom uit zijn tent kwam hij uit het dier * en riep tot
de wachtters: * nutteloos hebt gij de wacht
betrokken, ** maar de genade zelf, deze is u
ontgaan.

Wel werd het lichaam dat Gij had aangenomen gedood, maar
toch niet van U, het Woord, gescheiden. Uw Tempel werd afge-
broken in het Lijden, maar toch bleef de Godheid en Uw lichaam
verbonden in één Persoon. Want in beide zijt Gij de éne Zoon, het
Woord van God: God zowel als Mens.

Adams zonde kon wel de mens, doch niet God ter dood brengen.
De stoffelijke natuur van Uw vlees heeft geleden, maar Uw God-
heid bleef onlijdelijk. Het bederfelijke hebt Gij onbederfelijk gemaakt, en
herschapen tot een bron van onvergankelijk leven door Uw opstanding.

De Hades heerst over het geslacht der stervelingen, doch niet voor eeu-
wig. Want toen Gij, Almachtige, in het graf waart gelegd, hebt Gij met
Uw levenschenkende hand de poorten van het dodenrijk verbrij-
zeld, en aan hen die daar van eeuwen her sliepen, hebt Gij de waar-
achtige Verlossing verkondigd, toen Gij, Verlosser, de Eerstgeborene
werd uit de doden.

KONDAAK τ.6 – Hij Die aan dé wáterèn* háár grénzen heëft gestèld,
 * zìet men als eén dó - de; * èn gewikkeld in linnen met balsem wordt
 Hij in eén gráf gèlègd, * dé Onsterfelijke als eén stérveling. * Dè
 vrouwen kwamen om Hem té balsemèn, * bitter wenend én roèpend: *
 Dit is de hooggezegende Sabbat waaróp Chrístus slaapt ** om op tè
 staan op de Dèr-dè Dàg. _

IKOS τ.6 _ Hij Die het heeal tezamen houdt, wordt geheven op het
 kruis. Heel de schepping weent, nu zij Hem naakt ziet hangen aan het
 hout. De zon verborg haar stralen, en de sterren verloren hun glans. De
 aarde beefde van grote vreze, de zee vlood terug, de rotsen barstten
 open, vele graven openden zich, en lichamen van heiligen werden
 opgewekt. In de diepte steunt de Hades, en de Joden beramen hoe zij
 Christus' opstanding met leugens zullen ontkennen. De vrouwen echter
 roepen: Dit is de hooggezegende Sabbat waarop Christus slaapt **
 om op te staan op de Derde Dag.

[Lezing]

Zevende ode

^{clo}/_{la} *irmos* ≙ Roemrijk en onzegbaar won der : * Hij die uit de
 vlam des vuurs * de jongelingen heeft gered en uit de
 wre de gloed, * is nu in het graf als een dode begra-
 ven * om te verlossen die voor U zingen; **
 Bevrijder, onze God, wij loven U.

De hades werd in het hart getroffen toen deze Hem opnam Wiens zijde doorboord was door de lans; en hij zag zich verteerd door het vuur der Godheid, dat het heil bewerkt van ons, die zingen: Verlosser, onze God, gezegend zijt Gij.

Vererenswaardig Graf! Gij hebt de Schepper in u opgenomen als een Ontslapene en u daardoor de goddelijke schatkamer getoond van het Leven, Dat ons allen verlost, die zingen: Verlosser, onze God, gezegend zijt Gij.

Volgens de wet die voor stervelingen geldt, wordt Hij Die het leven van allen is, in een graf gelegd, en dit Graf maakt Hij tot een Bron van Opstanding, ter verlossing van hen die zingen: Verlosser, onze God, gezegend zijt Gij.

Zowel in de hades, als in het Graf en in het Paradijs was er slechts één onscheidbare Godheid van Christus, met de Vader en de Geest; ter verlossing van ons die zingen: Verlosser, onze God, gezegend zijt Gij.

Katavasia

Achtste ode

$\frac{do}{\tau a}$ irmos \cong Sidder nu vol ontzetting, o He - melen; * beef en wan -
 kel , o grondvesten der aar - de; * want zie: onder de doden
 wordt Hij geteld, die woont in den Ho - ge; * in een
 nauwe rotsspelonk wordt Hij neergelegd. * Zegent Hem,
 gij jongelingen; bezingt Hem, gij prie - sters; ** heel
 het volk, verheft Hem in alle eeu - wigheid. \cong

Afgebroken is nu de smetteloze Tempel, het Lichaam van Christus, maar Deze richt de gevallen Verbondstent van David weer op. Om de eerste Adam te zoeken, daalt de tweede Adam, vanuit Zijn woonplaats in het hoogste der hemelen, neer tot in de verborgenste diepten van de onderwereld. Zegent Hem, gij jongelingen, bezingt Hem, gij priesters; heel het volk, verheft Hem in alle eeuwigheid.

Verdwenen is de overmoed der Leerlingen, maar nu ontwaakt de echte moed van Jozef van Arimathea. Nu hij Hem, die God is over allen, dood en naakt ziet hangen, vraagt hij Zijn Lichaam en bewijst Het de laatste eer, terwijl hij roept: Zegent Hem, gij jongelingen, bezingt Hem, gij priesters; heel het volk, verheft Hem in alle eeuwigheid.

Welke ongehoorde wonderen van goddelijke goedheid en geduld! Hij die het hoogste der hemelen bewoont, laat Zich vrijwillig verzegelen onder de aarde. Hij die God is, wordt belasterd als volksverleider. Zegent Hem, gij jongelingen, bezingt Hem, gij priesters; heel het volk, verheft Hem in alle eeuwigheid.

Katavasia

Negende ode - geheel gezongen

Irmos ☞ Ween niet over mij, o Moē - - der, * nu gij in het graf ziet
uw Zoon, * die gij in uw schoot zonder smet ontvang - - gen hebt *
Want Ik zal opstaan en verheerlijkt wor-den * en hen in heerlijckheid
verho - - - - gen, ** die u met geloof en lief - de ver - heer -
lijken. ☞ 2x

☞ Bij Uw wonderbare Geboor - - te * bleef ik van smarten vrij, *
en ik werd zaliggeprezen, mijn begin - - lo - - ze Zoon. * Maar nu, mijn
God, zie ik U zonder leven, als een Gestorvene, * en op ontzettende
wijze doorboort mij het zwaard der droef - - heid. ** Maar sta op, en
dan zal ook ik verheer - - lijkt wor - - den. ☞

☞ De aarde is over Mij toegesloten * omdat Ik dit zo wil - - de, * maar
de poortwachters van de hades, sidderen, o Moē - - - - der, * nu zij Mij
aanschouwen in het bebloed gewaad der bestraf - - fing. * Want op het
Kruis heb Ik mijn vijanden gesla - - - - gen. *** En als God zal Ik
opstaan en u ver - hef - - - - fen. ☞

☞ Dat de schepping jubele, * en alle aardbewoners zich verheu -
- gen! * Want Hades, de vijand, is geplun - - - - derd. * Komt,
Vrouwen, met de my - - ron: * Ik bevrijd Adam en Eva met heel het
men - - selijk geslacht. ** En op de derde dag zal Ik verrij - - - - zen. ☞

L *Heilige God ... t/m Onze Vader ...*

en het TROPAAR

Toen Gij, het onsterflijke Leven, nederdaalde tot de dood, hebt Gij de kracht der onderwereld gedood door de bliksem der Godheid. En toen Gij de gestorvenen uit de onderwereld opwekte, riepen alle Machten der hemelen: Christus onze God, Schenker des Levens, ere zij U.

KORTE DRINGENDE LITANIE

P Ontferm U over ons, o God, volgens Uw grote ontferming, wij bidden U, verhoor ons en ontferm U.

K Heer, ontferm U. (3x)

P Ook bidden wij dat dit heilig klooster en deze streek en ieder klooster, elke stad en streek gespaard mogen blijven voor toorn, hongersnood, besmettelijke ziekten, aardbeving, overstroming, brand, strijd, oorlog, burgeroorlog, en onverwachte dood; dat onze goede en menslievende God genadig moge zijn en welgezind en verzoeningsgezind en van ons moge afwenden alle toorn en ziekte die op ons afkomt, en dat Hij ons verlosse van Zijn gerechte straf die ons te wachten staat; en dat Hij zich over ons ontferme.

K Heer, ontferm U. (3x)

P Verhoor ons, God, onze Redder, hoop van alle einden der aarde en van hen die ver weg zijn op zee: wees genadig, Heer, wees genadig; want Gij zijt een ontfermende en menslievende God en tot U zenden wij onze lof: tot de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

L Amen.

KLEINE WEGZENDING

P Eer aan U, Christus God, onze hoop, eer aan U.

L Eer... Nu en... Heer, ontferm U (3x) vader, zegen.

P Dat Christus onze ware God
Die opgestaan is uit de doden,
Zich over ons ontferme en ons redde,
door de voorspraak van Zijn ongerepte Moeder,
van de heilige alomgeprezen apostelen,
van de heilige Goddragende vaders
en van alle heiligen,
want Hij is goed en menslievend.

L Amen.

[evt. lezing van de Homilie over de Opstanding, totdat de priesters zich in volledige gewaden aangekleed hebben.]

P *Door de gebeden ...*

De lampopsteker zet ondertussen buiten twee standaards klaar: voor het Evangelieboek en voor de Opstandingsikoon.

Nieuw Grieks gebruik (wanneer alle kaarsen en de meeste lampen uit zijn) :

EVANGELIE-STICH t. 7

t.7 _ Het is duister in de vroege morgen. * Wat staat gij bij het graf, Maria, met zoveel duisternis in uw gemoed? * Gij zoekt door wie en waarheen Jezus is weggelegd? * Zie toch, hoe de toege-snelde Leerlingen * door het lijnwaad en de zweetdoek van de opstanding overtuigd worden, * en zich herinneren wat de Schriften hierover spraken. * Met hen hebben dezen ook ons overtuigd, ** zodat ook wij tezamen zingen voor de Levenschenker, de Chris - - tus. v

PAASPROCESSIE

Alle kaarsen en lampen worden gedoofd. De hoofdcelebrant opent de heilige deuren, komt het altaar uit met een kaars die hij aangestoken heeft aan de godslamp op het Altaar. Hij zingt éénmaal, daarna herhalen allen totdat iedereen zijn kaars heeft aangestoken:

c.f. : δι () Δευτέ ε, λὰ ἄ βε̇ ε̇ τε̇ ε̇ ε̇ φῶ ῶς ,
ισον πα
 ἐκ του αν̇ε̇ ε̇ σπε̇ ε̇ ε̇ ε̇ ρου̇ φῶ ῶ το̇ ο̇ ο̇ς,
(πα)
 και̇ δοξ̇α̇ ἄ ἄ σα̇ α̇ τε̇ ε̇ ε̇ ε̇ Χρι̇ ι̇ ισ̇ τον̇, τον̇
δι γα πα
 αν̇ ἄ στα̇ αν̇ τα̇ ἄ ε̇ ε̇ ε̇ εκ̇ νε̇ ε̇ ε̇ ε̇ κρον̇. -
vi πα

c.f. : δι sol - Komt ont - vangt het Licht
ison: πα re
 van het ȧ - - - vond - lozė Licht,
(re)
 en ver - heeṙ - - lijkṫ Chriṡ - - tus, Diė
sol ja re
 opgestaaṅ iṡ uiṫ dė dȯ deṅ. ()
do re

PROCESSIE

De priesters en diakens komen het altaar uit. De 1^{ste} priester neemt het Evangelie-boek, de diaken het wierookvat. Een andere priester de Opstandingsikoon. De priesters gaan naar buiten voorafgegaan door twee diakens met elk een kaars (met kandelaar) en de beide koren zingen:

t.6 Uw Verrijzenis, o Christus onze Heiland,
 bézingen de Engelen in de he - mel; maak
 ook ons op aarde waar - - - dig, óm U met
 één rein hãrt te verheerlijken. _

In de Kerk worden alle lichten aangestoken. Wanneer de processie de gesloten kerkdeur bereikt, worden het Evangelie en de opstandingsikoon op de klaargezette standaards gelegd, de beide kandelaars erachter, en de priester bewierookt het evangelieboek en de ikoon en hij leest, richting het volk, het Opstandings-Evangelie,

Mk § 70; Mk 16: 1-8 :

D En opdat wij waardig geacht worden te luisteren naar het heilig Evangelie, smeken wij de Heer onze God.

K Heer, ontferm U; Heer, ontferm U; Heer, ontferm U.

D Wijsheid, staat recht!

Laat ons luisteren naar het heilig Evangelie.

P Vrede zij u allen.


K En met uw geest.

P Lezing uit het heilig Evangelie volgens Markus

K Eer aan U, o Heer, eer aan U.

D Laat ons aandachtig zijn.

en de priester leest het evangelie:

 **oen nu de sabbat voorbij was**, kochten Maria Magdalena en Maria, de moeder van Jakobus, en Salóme welriekende kruiden om Jezus te gaan zalven. En zeer vroeg op de eerste dag der week gingen zij naar het graf, toen de zon opging. Zij zeiden dan tot elkaar: Wie zal voor ons de steen van de ingang van het graf afwentelen? Maar toen zij opzagen, bemerkten zij, dat de steen afgewenteld was; want hij was zeer groot. En

toen zij in het graf gingen, zagen zij een jongeling ter rechterzijde zitten, gekleed in een wit gewaad, en ontsteltenis greep haar aan. Maar Hij zeide tot haar: Ontstelt niet. Gij zoekt Jezus van Nazareth, Die gekruisigd is. Hij is verrezen, Hij is hier niet, ziedaar de plaats, waar zij Hem gelegd hadden. Maar gaat heen en zegt aan Zijn leerlingen en aan Petrus, dat Hij u voorgaat naar Galiléa; daar zult gij Hem zien, zoals Hij u gezegd heeft. En zij gingen naar buiten en vluchten weg van het graf, want zij waren met schrik en ontzetting bevangen. En zij zeiden niemand iets, want zij waren bevreesd.

K Eer aan U, o Heer, eer aan U.

METTEN VAN PASCHA

De celebrant bewierookt 3x het evangelie-boek rondom, voorafgegaan door de kaarsdragers, en roept uit:

P Eer aan de Heilige, wezensene, levenschenkende, ondeelbare Drieëenheid; immer, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen

De priester zingt 3x plechtig het PAASTROPAAAR, alle klokken beginnen te luiden en hierna zingt het koor 3x.

(πα) Christós anés - ti ek né - k̄rôn, * thaná - tò
thá - ná - tòn patí - sas, * ké tis - én tis
mni - ma - si * zó - ien chà - rí - sa - ménos (πα)

(πα) Chris - tus is opgestaan uit de dó - den, * de dood
vertre - dend door Zijn dood, * én aan hen in de
grá - ven ** schonk Hij het le - ven. (di)

Christ is ri - sen from the dead * tram - pling down
death by death * and on those in
the tombs ** be - sto - wing life. (di)

De priester vervolgt met de volgende vers-regels:

P **Dat God verrijze** en dat Zijn vijanden ver-
strooid worden; dat zij die Hem haten mogen
vluchten voor Zijn aangezicht

koor *Christus is opgestaan ...*

P Dat zij verdwijnen zoals rook verdwijnt;
zoals was smelt voor het vuur.

koor *Christus is opgestaan ...*

P Zo mogen de zondaars ten verderve gaan voor
het aanschijn van God, maar mogen de recht-
vaardigen zich verheugen.

koor *Christus is opgestaan ...*

P Dit is de dag die de Heer gemaakt heeft,
laten wij daarop juichen en ons verheugen.

koor *Christus is opgestaan ...*

P Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.

koor *Christus is opgestaan ...*

P Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

koor *Christus is opgestaan ...*

De priester zingt de begin-regels:

Christus is opgestaan uit de doden,
de dood vertredend door Zijn dood,

en het koor vervolgt:

en aan hen in de graven schonk Hij het leven.

[Gebruik in Asten: We gaan nu de kerk binnen, en herhalen het paastropaar tot iedereen in de kerk is, en dan zegt de diaken:]

VREDESLITANIE

D Laat ons in vrede bidden tot de Heer.

K Heer, ontferm U. *(Na iedere bede)*

D Om de vrede van boven en de redding van onze zielen, bidden wij de Heer.

Om de vrede van de gehele wereld, standvastigheid van de heilige kerken Gods en eenheid van allen, bidden wij de Heer.

Voor dit heilig Godshuis en voor hen die er met geloof, eerbied en vreze Gods binnentreden, bidden wij de Heer.

Voor onze aartsbisschop (*Athenagoras*), de eerbiedwaardige priesters, de diakens in Christus, alle geestelijken en het volk, bidden wij de Heer.

Voor de abdis van dit heilig klooster, moniale (*Maria*), en haar medezusters, bidden wij de Heer.

Voor koning (*Willem-Alexander*), het koninklijk huis, de regering van ons land en hen die het beschermen, bidden wij de Heer.

Voor dit heilig klooster, ieder klooster, stad en streek en voor de gelovigen die er wonen, bidden wij de Heer.

Om gunstig weer en overvloed van de vruchten van de aarde, bidden wij de Heer.

Voor de reizenden, de zieken, de lijdenden, de gevangenen en hun redding, bidden wij de Heer.

Om bevrijding uit alle verdrukking, toorn, gevaar en nood, bidden wij de Heer.

Help en red ons, ontferm U en bescherm ons, o God, door Uw genade.

Onze alheilige, ongerepte, hooggezegende, glorierijke Vrouwe, de Moeder Gods en altijd Maagd Maria met alle heiligen indachtig, laten wij onszelf, elkaar en geheel ons leven toevertrouwen aan Christus onze God.

K Aan U, o Heer.

P *luid*: Want U komt toe alle heerlijkheid, eer en aanbidding, Vader, Zoon en Heilige Geest, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen.

PAASCANON - 1e MODUS

Ἦχος ♯ γ Πα

EERSTE ODE

Tijdens het zingen van de ode wierookt de priester het altaar, en de kerk. [Terwijl de priester de kerk rondgaat roept hij tot de gelovigen: Christus is opgestaan !]

Irmos De Opstandingsdag, laat ons stralen
volkeren. * Pa - scha des Heren Pa - - scha,
want uit de dood naar het le - ven, *
en van de aarde naar de hemel heeft Christus
onze God, ** ons o - ver - ge - bracht, die de
zegehymne zin - - - gen. (2x)

Eer aan Uw heilige Opstanding, o Heer.

Tropaar Laat ons zuiver zijn van zinnen en
wij zullen zien * in het ontoegank'lijk

Licht van de Opstan - ding,* hoe Christus zelf heerlijk straalt, * en duidelijk horen wij * hoe Hij ons zegt verheugt u, die de zegehymne zin - - - gen. (2x)

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest

Dat de hemelen zich waardig ver - heu - gen,* dat de aarde zich verblij - - - de, * de hele zichtba - re we - reld vie - re feest en met haar de onzichtba - re, * want Chris - tus is opgestaan onze eeuwige vreug - - - de.

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. A - men.

(herhaal: *D*at de hemelen ..)

Katavasia *D*e opstandingsdag ...

❖ REFREINEN *na de katavasia* ❖

(∟) **C**hristos anesti ek nekron thana - to, *
 thanaton pati - sas, ke tis en tis mnimasi *
 zoiēn charisamenos.

(∟) **C**hristus is opgestaan uit de doden,
 de dood vertredend door Zijn dood, en aan
 hen in de gra - ven schonk Hij het le - ven.

(∟) **C**hristos wokresje iez mjertwych, * smertie -
 joe smjert popraaf, ie soesj-tsjiem wo grobjech
 zjiewot daro-waaf.

(∟) **T**oen Jezus opstond uit het graf zoals Hij
 voorzēgd had * gaf Hij ons het eeuwige
 leven en de gro - te ontfer - ming. (∟)

en onmiddellijk zegt de diaken de kleine litanie:

D Nogmaals en nogmaals, laat ons in vrede bidden tot de Heer.

K Heer, ontferm U.

D Help en red ons, ontferm U en bescherm ons, o God, door Uw genade.

K Heer, ontferm U.

D Onze alheilige, ongerepte, hooggezegende, glorierijke Vrouwe, de Moeder Gods en altijd Maagd Maria, met alle heiligen indachtig, laten wij onszelf, elkaar en geheel ons leven toevertrouwen aan Christus onze God.

K Aan U, o Heer.

P uitroep - na de eerste ode: Want van U is de macht, het koninkrijk, de kracht en de heerlijkheid: van de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen.

DERDE ODE

Irmox **K**omt en drinken wij de nieuwe drank
 die niet wonderbaar uit de harde rots tevoor-
 schijn komt; * het is de bron vrij van bederf *
 Die opwelt uit het graf van Chris - tus, ** in
 Wie wij gegrond - vest zijn. (2x) (∟)

Eer aan Uw heilige Opstanding, o Heer. (≡)

Tropaar **N**u is alles geheel vervuld van licht, *
 zowel hemel als aarde en de onderwe - - reld.*
 Laat heel de schepping dan feestelijk vie - ren *
 de Opstanding van Chris - tus, ** waarin
 zij gegrond - vest is. (2x)

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest

Tropaar **G**isteren werd ik met U begraven Chris-
 - tus, * heden word ik met U opgewekt in Uw
 Opstan - ding; * gist' ren gekruisigd met U, *
 verheerlijk mij, o Heiland, met U, ** in Uw
 Ko - nink - rijk.

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. A -men.

(herhaal: **G**isteren werd ..)

Katavasia **K**omt en drinken ...

Aan het eind, na de katavasia, wordt het tropaar 3x (vlot) gezongen en dan afgesloten met: Toen Jezus opstond uit het graf, zoals Hij voorzegd had, gaf ons het eeuwig Leven, en de grote ontferming. En onmiddellijk zegt de diaken de kleine litanie;

P uitroep Want Gij zijt onze God, en tot U zenden wij onze lof: tot de Vader, de Zoon en de Heilige Geest; nu en altijd nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen.

HYPAKOÏ

(81)

Toen de gezellinnen van Maria voor de morgenstond, de steen van het graf afgewenteld von - den, hoorden zij van de En - gel: wat zoekt gij Hem, die leeft in het eeuwig Licht, als een mens temidden der do - - den. Ziet de begrafeniswind - selen, spoed u en verkondigt aan de wereld, dat de Heer is opgewekt na de dood te hebben gedood, want Hij is de Zoon van God, die redt het geslacht der men - - sen.

VIERDE ODE

Irmos - Laat op de goddelijke wacht de Godverkondiger Habakuk * bij ons staan en ons laten zien * de lichtstralende En - gel, die door - dringend tot ons zegt: * Heden is er verlossing

voor de wē - reld, want Hij is op gestaan
Christus de Almāch - ti - ge. (2x)

Eer aan Uw heilige Opstanding, o Heer.

Tropaar Een man'lijk Kind was Christus toen Hij
opende de maagdelijke schoot, * en als sterve-
ling wordt Hij een lam genoemd * smetteloos
zonder ooit een vlek te ken-nen, zo is Hij ons
Pa - scha; ** en als waarachtige God wordt Hij
volmaakt ge - noemd. (2x)

Eer aan Uw heilige Opstanding, o Heer.

Tropaar Als een één-jarig lam, onze gezegende
kroon is Chris - tus vrijwil - lig * voor ons allen
geslachtofferd, Pascha, offer van reini - ging *

ter- stond is Hij in schoonheid uit het graf
opgestraald ** onze Zon der Gerech-
tig - heid.

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest

Tropaar **D**avid de voorvader van God danste en
sprong voor de voorafschaduwende ark, * en
nu wij, heilig volk Gods de uitkomst zien, van
wat vooraf was uitgebeeld * verheugen wij
ons door God bezielde ** want Hij is opgestaan
Christus de Almach - ti - ge.

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. A - men.

(herhaal: David ...)

Katavasia Laat op de goddelijke ...

*tropaar 3x ; Toen Jezus opstond uit het graf.
En onmiddellijk zegt de diaken de kleine litanie.*

Na de vierde ode als uitroep:

P uitroep Want Gij zijt een goede en menslievende God en tot U zenden wij onze lof: tot de Vader, de Zoon, en de Heilige Geest; nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen.

VIJFDE ODE

irmos **K**omt vroeg in de morgen voor de dagaad, * om onze hymne te brengen aan de Meester in plaats van myron; en wij zullen Christus zien, de Zon der gerechtigheid, Die het leven voor allen doet opstralen. (2x)

Eer aan Uw heilige Opstanding, o Heer.

Tropaar **D**e geboeiden in de kluisters van de Hades, zagen vol vreugde Uw onmetelijke barmhartigheid. * Naar 't Licht van Christus snelden

zij, hun voeten dansend opspringend, ** blij om
het eeuwige Pa - - - scha. (2x)

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest

tropaar **L**aat ons fakkels dragend naderen tot
Hem Die naar buiten treedt, Chris-tus, als
Bruidegom uit het graf. * Laat ons samen feest
vieren met jubelende Engelen, ** het feest
van Gods heilbrengend Pa - - - scha.

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. A -men.

(herhaal: **L**aat ons fakkels ...)

Katavasia **K**omt vroeg in de morgen ...

tropaar 3x ; Toen Jezus opstond uit het graf.. **En onmiddellijk zegt de diaken de kleine litanie.**

Na de vijfde ode als uitroep:

P uitroep Want geheilgd en verheerlijkt is Uw alomgeprezen en verheven Naam: van de Vader, de Zoon, en de Heilige Geest; nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. **K** Amen.

ZESDE ODE

Irmos **G**ij zijt neergedaald in de diepten der aar - de * en verbrijzelde de eeuwige gren - dels, * die vasthielden de gevangenen, o Christus, * en de derde dag zijt Gij opgestaan uit het graf, zoals Jonas uit het zeemonster. (2x)

Eer aan Uw heilige Opstanding, o Heer.

Tropaar **O**ngeschonden bewaarde Gij de ze - gels, o Chris - tus toen Gij opstond uit het graf, * Die de schoot van de Maagd niet

hebt geschonden bij Uw geboor - te * en Die de
poorten van het pa - radijs voor ons hebt
geopend. (2x)

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest

Tropaar **M**ijn Heiland, levend en ongeslacht
of - fer, * Die als God U - - zelf vrij -
wil - - lig aan de Vader hebt geofferd en met
Uzelf heel het mensengeslacht uit het graf hebt
doen opstaan.

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. A - men.

(herhaal: **M**ijn Heiland ...)

Katavasia **G**ij zijt neergedaald ...

tropaar 3x ; Toen Jezus opstond uit het graf..

En onmiddellijk zegt de diaken de **kleine litanie**.

Na de zesde ode als uitroep:

P uitroep Want Gij zijt de Koning van de Vrede, en de Redder van onze zielen, en tot U zenden wij onze lof: tot de Vader, de Zoon, en de Heilige Geest; nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen.

koor en/of lezer: KONDAAK

L.S. _ Ofschoon Gij in het graf zijt neergedaald, o Onsterfelijke, * hebt Gij de macht van de hades ver - nie - - tigd. * Gij zijt opgestaan als overwin - naar, Christ us, on - ze God; * en Gij riept tot de myrondraagsters: verheugt u; * en aan Uw apostelen schonk Gij de vre - de; ** Gij Die de gevallen de opstanding verleent. _

IKOS Hem, die is de zon voor de zon, en Die eens neerzank in het graf, kwamen tegen de morgen de myrondraagsters zoeken als de Dag. En zij riepen tot elkaar: Laat ons met welriekende balsem zalven het levenschenkende, begraven Lichaam, dat ligt in het graf, het Vlees dat opwekte de gevallen Adam. Laten we gaan en haasten wij ons als de Wijzen om Hem te aanbidden, en bieden wij myron aan als geschenk aan Hem die nu niet in kinderwindselen, maar in een lijkwade is gewikkeld. Laat ons wenen en roepen: o Meester, waak op, ** Gij Die de gevallen de Opstanding verleent.

SYNAXARION *van de datum en dan:*

Op de heilige en grote Zondag van het Pascha vieren wij de levenschenkende Opstanding van onze Heer en God en Redder Jezus Christus.

Christus is neergedaald om geheel alleen de hades te bestrijden, en Hij is opgeklommen, terwijl Hij een grote schare als overwinningsbuit met Zich meevoerde.

Aan Hem zij de eer en de macht in de eeuwen der eeuwen. Amen

HET VERRIJZENIS-LIED *Nu wij Christus' opstanding (3x)*

_ Nu wij Christus' opstanding aanschouwd hebben, * laat ons aanbidden de heilige Heer Je - sus, * die alleen zonder zon - de is. * Uw kruis vereren wij, o Christus, * en Uw heilige opstanding bezingen en verheerlijken wij; * want Gij zijt on - ze God. * Buiten U kennen wij geen andere: * Uw Naam noemen wij. * Komt, alle gelo - vigen, * laat ons aanbidden de heilige opstanding van Christus; * want zie, door het kruis kwam er vreugde over de gehele wereld. * Altijd de Heer ze - genend, * bezingen wij Zijn opstanding; * want Hij heeft aan het kruis gele~~de~~den, ** en door Zijn dood de dood vernietigd. _

_ Having beheld the resurre~~ct~~ion of Christ, * let us adore the Holy Lord Je - sus; the only sinless One. * We worship Thy cross, o Christ, * and Thy holy resurrection we praise and glorify; * for Thou art our God, *

and we know no other than Thee; * we call on Thy Name. * O come all ye faithful, * let us worship Christ's holy resurrection. * For behold, through the cross joy has come to all the world. * Ever blessing the Lord, * let us praise His resurrection. * By enduring the cross for us, ** He destroyed death by death. _

πx **T**oen Jezus opstond uit het graf zoals Hij
voorzegd had, * gaf Hij ons het eeuwige
leven en de gro - te ontfer - ming.

ZEVENDE ODE

Irmus **H**ij Die de Jongelingen uit de vuuroven
heeft gered, is Mens gewor - den * Hij lijdt als
een sterveling en door Zijn lij - den bekleedt Hij
de sterf'lijken met scho - - ne onbederflijkheid, *
de eniggezegende God onzer Va - - deren,
hoogheerlijk en roemrijk. (2x)

Eer aan Uw heilige Opstanding, o Heer.

Tropaar **D**e vrou - wen zijn godvruchtig met my - ron U achterna gesneld. * Hem Die zij onder tranen als ster - veling zoch - ten, * aan - baden zij blijde als le - vende God en het mystieke Pa - scha ** verkondigden zij, Chris - tus, aan Uw leer - lin - gen. (2x)

Eer aan Uw heilige Opstanding, o Heer.

Tropaar **W**ij vie - ren, dat de dood is ter dood gebracht, dat de Hades vernietigd is, * en een nieuw begin van ander eeu - wig le - ven * en vol vreugde bezin - - gen wij de Oor - zaak, ** de eniggezegende God onzer Va - - deren, hoogheerlijk en roem - rijk. (2x)

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest

Tropaar **H**oe waar - lijk hoog - heilig en feestelijk * is deze zalige lichtglanzende nacht, zij is de voorbode van de stralende dag van Uw Opstanding, * waarop het tijdloze Licht, lichamelijk uit het graf voor allen is op - ge - straald.

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. A - men.

(herhaal: **H**oe waarlijk...)

Katavasia **H**ij Die de Jongelingen ...

tropaar 3x ; Toen Jezus opstond uit het graf.. En onmiddellijk zegt de diaken de kleine litanie.

Na de zevende ode als uitroep:

P Want gezegend en verheerlijkt zij de macht van Uw koninkrijk: van de Vader, de Zoon, en de Heilige Geest; nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen.

ACHTSTE ODE

lymos **D**it is de beroemde en heilige dag,
de eerste dag der week, een dag die koning is
en heer, * het grootste feest van de feesten en
eerste hoogfeest van de hoogfeesten, ** waarop
wij Christus zegenen, in alle eeuwen. (2x)

Eer aan Uw heilige Opstanding, o Heer.

troparion **K**omt en laat ons smaken van de
nieuwe vrucht der wijnstok * der goddelijke
vreugde, op die heerlijke dag van de Opstan-
ding, * laat ons deel hebben aan het Koninkrijk
van Christus, ** en bezingen wij Hem als
God in alle eeuwen. (2x)

Eer aan Uw heilige Opstanding, o Heer.

Tropaar **V**erhef uw ogen, o Si - on en schouw
rond - om, * want zie tot u zijn gekomen
goddelijk stralende sterren * uit het Zuiden en
het Noor - den, * uit het Westen en het Oos -
ten uw kinderen ** die Christus in u zegenen,
in al - le eeuwen. (2x)

Zegenen wij de Vader, de Zoon en de Heilige
Geest, de Heer.

Tropaar **V**ader, Albeheerser en Woord en Geest,
Gij Drie hypostasen in één natuur verenigd, *
bovenwezenlijke allerhoogste God, in U zijn
wij gedoopt * en U ze - genen wij, in al - le
eeuwen.

Altheilige Drie-eenheid, onze God, ontferm U
over ons en red ons.

(herhaalt: **V**ader, Albeheerser ...)

vers **L**oven, zegenen en aanbidden wij de Heer.

Katavasia **D**it is de beroemde ...

*tropaar 3x ; Toen Jezus opstond uit het graf.. En onmiddellijk zegt de diaken de **kleine litanie.***

Na de achtste ode als uitroep:

P Want gezegend is Uw Naam, en verheerlijkt is Uw koninkrijk: van de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen.

D Laat ons de Moeder Gods, de Moeder van het Licht met hymnen eren en verheffen.

NEGENDE ODE

Vers **V**erhef, mijn ziel, Hem, Die vrijwillig heeft gele - den, Die begraven is, en de derde dag is opgestaan uit het graf.

Irmos **W**ord verlicht, word verlicht, O nieuw Je - ruzalem, want des Heren heerlijkheid, is over u opgegaan. Dans en verheug u nu Si - on en Gij, o reine Maagd, verblijd u Moeder Gods, want zie Uw Zoon is op - ge - staan.

Vers **V**erhef, mijn ziel, Hem, Die op de derde dag uit het graf is opgestaan, de Levenschenker, Christus.

(herhaal de irmos: Word ver-licht ...)

Vers Christus, het nieuwe Pa - scha, + het le -
vende slachtoffer, het Lam van God dat weg -
neemt de zonde van de wereld.

Tropaar Hoe goddelijk, bemin - ne - lijk, hoe
allerzoetst is Uw stem, * want Gij hebt ons
verze - - - kerd, dat Gij met ons zult zijn, * tot
aan het einde der eeuwen, o Chris - tus. *
Gelovigen dit hebben wij als an - ker van hoop, *
en daarom verheugen wij ons.

Vers Heden verblijdt en verheugt zich de
gehele schep - ping, want Christus is verre -
zen en de Ha - des is buit gemaakt.

(herhaal: Hoe goddelijk...)

*E*er aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest

Vers Verhef, mijn ziel, de macht van de Drie-e - ne
en ondeel - bare God - heid.

Tropen **O** Pascha, het gro - - - te en allerheiligst
Pa - scha * Christus, Wijsheid, en Woord van
God en kracht. * Schenk ons dat wij nog inten -
ser aan U mogen deelhebben, in de avondloze
dag van Uw Ko - nink - rijk.

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. A - men.

Vers Verheug u, Maagd, verheug u, gezegende,
verheug u, ver - heerlijkte, * Uw Zoon is immers
opgestaan, ten derde dage uit het graf.

*(herhaal: **O** Pa - scha...)*

Als vers voor de katavisia: **D**e Eng^el riep uit tot de
 hoog - begenadigde: Verheug u, reine Maagd,
 en weer zeg ik : verheug u, want zie uw Zoon
 is opgestaan, ten derde dage uit het graf.

katavisia: **W**ord verlicht, word verlicht,
 O nieuw Je - ruzalem, want des Heren heerlijk-
 heid, is over u opgegaan. * Dans en verheug
 u nu Si - on * en Gij, o reine Maagd, ver-
 blijd u Moeder Gods, want zie Uw Zoon is
 op - ge - staan.

*tropaar 3x ; Toen Jezus opstond uit het graf.. En onmid-
 dellijk zegt de diaken de kleine litanie.*

koor **LOFPSALMEN**

t.1 **A**lles wat adem heeft, lo - - - ve
 de Heer. Looft de Heer vanuit de he - - -
 - - melen. Looft Hem in den ho - - -
 - - - ge. U komt toe lof, o God.

Looft Hem al Zijn en - - - ge - - len.
Looft Hem al Zijn krach - - - - - ten.
U komt toe lof, o God.

eerst 4 stichieren van de opstanding in t. 1:

vs. **O**m het geschreven oordeel aan hen te voltrekken,
 dat is roemrijk voor al Zijn gewij - - - - den.

1. Wij bezingen, o Christus, Uw heil -
 brengend Lij - - - den en wij verheerlij -
 ken Uw op - - - - stan - - - - ding.

vs. Looft God in Zijn heiligen ;

looft Hem in het firma - ment van Zijn macht.

2. Gij, Die het kruis ondergaan hebt * en
 de dood hebt vernie - - - tigd, en opgestaan
 zijt uit de do - - - - den * breng vrede Heer
 in ons le - - - ven * want Gij alleen zijt
 al - - - mach - - - - - tig.

vs. Looft Hem om Zijn machtige daden;

Looft Hem naar Zijn geweldige groot - - - - heid.

3. Gij hebt de hades geplun - - - derd * en de mens opgewekt door Uw op - stan - ding Chris - tus * acht ons waardig om U met een rein hart * te bezin - - gen en te verheer - - - lij - - ken.

vs. Looft Hem met bazuingeschal;

Looft Hem met psal - ter en harp.

4. Uw Godwaardige menswording, verheer - lij - kend * bezingen wij U Chris - - tus * Uit de Maagd zijt Gij gebo - ren, * en terwijl Gij niet gescheiden waart van de Va - - - - der * leed Gij als Mens en vrijwillig hebt Gij het Kruis ondergaan * Gij zijt opgestaan uit het graf * te voorschijn tredend als uit

eén Bruid - s - ver - - trek * om de wereld te
red - - den: ** Heer eer aan U.

en dan de 4 eigen **PAAS-STICHEREN** (met eigen verzen:)

vers: **D**at God ver - rij - ze en dat zijn vijanden verstrooid worden;

en dat zij die Hem ha - ten mo - gen vluch - ten voor Zijn aangezicht.

I. Het hei - li - ge Pa - scha is ons he - den ge - o - pen - baard.

Het nieu - we en hei - li - ge, het my - stie - ke Pa - scha;

het eer - bied - waar - di - ge Pa - scha, Chris - tus Ver - los - ser;

het smet - te - lo - ze Pa - scha; het gro - te Pa - scha; Pa - scha der

ge - lo - vi - gen; Pa - scha dat de poor - ten van het pa - ra - dijs

voor ons o - pent; Pa - scha dat al - le ge - lo - vi - gen hei - ligt.

vers: Zij mo - gen ver - dwij - nen zo - als rook ver - waait,

en zo - als was smelt voor het vuur. ^K_q

2. Kom, gij vrou - wen, breng de blij - de bood - schap van wat gij

hebt ge - zien; ^K_q en ga aan Si - on zeg - gen: ont - vang van ons de

vreug - de - vol - le bood - schap van Chris - tus' op - stan - ding; ^K_q ver - heug

u, dans en ju - bel, Je - ru - za - lem, ^K_q nu gij Chris - tus de Ko -

ning als Brui - de - gom hebt zien tre - den uit het graf. ^K_q

vers: Zo zul - len de zon - daars ten ver - der - ve gaan voor Gods aan -

ge - zicht, en de recht - vaar - di - gen zul - len zich ver - heu - gen. ^K_q

3. Vroeg in de morgen kwamen de myron-draagsters,

en zij stonden bij het graf van de Le-ven-schen-ker.

Daar vonden zij een engel die op de steen gezeten was.

En toen richtte hij het woord tot hen en zei: de aldus:

Waarom zoekt gij de Levende bij de doden?

Waarom beweent gij de onbederflijke in het bederf?

Ga heen en verkondig het aan Zijn leerlingen.

vers: Dit is de dag die de Heer gemaakt heeft,

laten wij daarop juchten en ons verheugen.

4. Lief'-lijk Pa - - scha; Pa - - - scha des He - ren, Pa-scha;

het eer-bied-waar-dig Pa - scha is voor ons op-ge-straald. 9

Pa- scha, laat ons el - kaar met vreug - de om-hel - zen. 9

O Pa-scha, vrij van droef - heid, 9 want he-den is Chris-tus

op - ge - straald 9 uit het graf als uit een bruids-ver-trek;

de vrou-wen ver-vul-de Hij met vreug-de zeg - - gend: 9

ver - kon-dig het aan de a - pos - te - len.

9

Er _____ aan de Va - - - der,

de Zoon en de Hei - - - li - - - ge Geest. 9

Nu _____ en al - - tijd en in de eeu - - wen

der _____ eeu - - - - wen. A - - - men.

- **Dag der Op-standing** laat ons stra - - len,

op het schit-te-ren-de gro - te feest

en laat ons el - kaar om-hel - - - zen.

Broe - ders, laat ons zeg - - - gen, ook tot wie ons

ha - - - ten, laat ons al - les ver - ge - - ven om - wil - -

le van de Op - - - standing

en laat ons al - dus roe - - - - pen:

Christus is op-ge-staan uit de do-den

de dood ver-tre-dend door Zijn dood,

en aan hen in de gra-ven

schonk Hij het leven.

en vervolgens het Paastropaar Christus is opgestaan ... 3x

(πα) Christós anés-tì ek né-krōn, * thaná-to
 thá-na-ton patí-sas, * ké tis-en tis
 mni-ma-si * zo-ien cha-rí-sa-ménos (πα)

(πα) Chris-tus is opgestaan uit de dó-den, * de dood
 vertre-dend door Zijn dood, * en aan hen in de
 gra-ven ** schonk Hij het le-ven. (di)

_ Christ is ri - sen from the dead * tram - pling down
 death by death * and on those in
 the tombs ** be - sto - wing life. (di)

*en direct wordt de **KATECHETISCHE PREEK** van
 onze heilige vader **Johannes Chrysostomus** gelezen,
 vanuit de heilige deuren:*

Zo iemand vroom en Godminnend is,
 laat hij genieten van deze schone en stralende plechtigheid.
 Zo iemand een goedwillend dienaar is,
 laat hij vol blijdschap binnentreden in de vreugde van zijn Heer.
 Zo iemand zich heeft afgetobt met vasten,
 hij neme nu zijn beloning in ontvangst.
 Zo iemand vanaf het eerste uur heeft gearbeid,
 hij ontvange vandaag het hem toekomende loon.
 Zo iemand na het derde uur is gekomen,
 ook hij viere feest vol dankbaarheid.
 Zo iemand na het zesde uur is binnengegaan,
 laat hij niet aarzelen: immers, hij zal geen schade lijden.
 zo iemand pas op het negende uur aankwam,
 laat hij toetreden zonder weifeling.
 Ja zelfs, zo iemand eerst ter elfder ure is gekomen,
 laat hij niet bang zijn wegens zijn traagheid:
 de Meester toch is mild,
 en aanvaardt de laatste zowel als de eerste.
 Hij brengt in de rust hem die te elfder ure aankwam zowel
 als degene die gearbeid heeft vanaf het eerste uur.

De trage betoont Hij Zijn mededogen,
de eersten omringt Hij met zorgen
De één geeft Hij wat hem toekomt,
de anderen schenkt hij om niet.
Hun werken aanvaardt Hij;
over de goede bedoeling verheugt Hij Zich.
De daad eert Hij,
het goede voornemen prijst Hij.
Zijt ge nog niet allen binnengegaan
in de vreugde van uw Heer?
Eersten en laatsten, neemt uw loon in ontvangst.
Rijken en armen, danst met elkaar!
Strengen en lichtzinnigen, viert deze Dag.
Gij die gevast hebt en gij die niet gevast hebt,
verheugt u vandaag.
De tafel is zwaar van de spijzen:
komt er allen van genieten.
Het kalfsvlees is overvloedig,
laat niemand hongurig heengaan.
Komt allen genieten van het feestmaal des geloofs.
Komt allen genieten van de rijkdom der goedertierenheid.
Niemand klage over zijn armoede,
want voor allen is het koninkrijk opgestraald.
Niemand jammere over zijn fouten,
want uit het Graf is vergeving opgebloeid.
Niemand vreze meer de dood,
want de dood van de Verlosser heeft ons vrijgemaakt.
Toen de dood Hem vastgreep, heeft Hij die vernietigd.

Uitgeplunderd heeft Hij de hades,
 toen Hij in de de hades was afgedaald.
 Hij heeft hem verbitterd,
 toen deze geproefd had van Zijn vlees.
 zoals Jesaja, die voorspellend, heeft uitgeroepen:
 “Hades werd verbitterd,
 toen hij in de onderwereld met U samentrof.”
 Hij werd **verbitterd**, immers hij werd krachteloos gemaakt.
 Hij werd **verbitterd**, immers hij werd bespot.
 Hij werd **verbitterd**, immers hij werd tot een lijk gemaakt.
 Hij werd **verbitterd**, immers hij werd teniet gedaan.
 Hij werd **verbitterd**, immers hij werd in boeien gekluisterd.
 Hij kreeg in handen een lichaam,
 en bevond zich tegenover God.
 Hij kreeg aarde, en vond tegenover zich een Hemel.
 Hij nam wat hij zag,
 en viel vanwaar hij niet meer kón zien.

Dood waar is uw prikkel? Hades waar is uw prooi?
Opgestaan is Christus, en gij zijt ter neer geworpen.
Opgestaan is Christus, en gevallen zijn de demonen.
Opgestaan is Christus, en de engelen verheugen zich.
Opgestaan is Christus, en leven heerst alom.
Opgestaan is Christus, en geen dode is er meer in het graf.
 Want Christus, opgestaan uit de doden,
 is geworden de Eersteling der ontslapenen.

Hem zij de roem en de kracht,
 in de eeuwen der eeuwen,

Amen.

koor **TROPAAR** van de H. Johannes Chrysostomus in t. 8

t. 8 _ Uit uw m^ond straalde de genade als een f^akkel, die he^el de a^arde heeft ver^licht. * Voor de w^ereld heeft zij schatten van onbaatzuchtigheid bijeengebr^acht, * en zij to^onde ons de verhe^venheid van de de^emoed. * Onderrⁱcht ons door uw woorden, Vader Joh^anⁿes Chrys^ostom^us, * en bid tot Christus God, het Wo^ord,** om de redding van on^ze zi^elen. _

of: nu de Goddelijke Liturgie: Gezegend zij het Koninkrijk ...

anders eerst evt. de DRINGENDE LITANIE

D Zeggen wij allen met geheel onze ziel
en met geheel ons verstand, zeggen wij:

K Heer, ontferm U.

D Heer, Albeheerser, God van onze vaders,
wij bidden U: verhoor ons en ontferm U.

K Heer, ontferm U.

D Ontferm U over ons, o God, volgens Uw grote ontferming,
wij bidden U, verhoor ons en ontferm U.

K Heer, ontferm U. *(3x na iedere bede)*

Ook bidden wij voor onze aartsbisschop
(Athenagoras).

Ook bidden wij voor de abdis van dit heilig klooster,
moniale *(Maria)*, en haar medezusters.

Ook bidden wij voor koning (*Willem-Alexander*), het koninklijk huis, de regering van ons land en hen die het beschermen.

Ook bidden wij voor de priesters, de diakens, de monniken en monialen en geheel onze broederschap in Christus.

Ook bidden wij voor de zalige gedenkwaardige stichters van dit heilig klooster, voor alle reeds ontslapen zusters en voor alle orthodoxen die hier en overal rusten.

Ook bidden wij om ontferming, leven, vrede, gezondheid, redding, bescherming, vergeving en kwijtschelding van zonden, voor al de vrome orthodoxe christenen die in deze streek wonen en de zusters van dit heilig klooster.

Ook bidden wij voor hen die goede vrucht dragen en weldoen in deze heilige en eerbiedwaardige kerk, voor hen die er werken, voor hen die er zingen en voor heel het aanwezige volk, dat van U grote en rijke ontferming verwacht.

Ook bidden wij voor de zusters die met hun taak bezig zijn en voor allen die in dit klooster dienen en gediend hebben.

P Want Gij zijt een ontfermende en menslievende God, en tot U zenden wij de lof: tot de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen.

Vragende Litanie

D Laten wij ons morgengebied tot de Heer voltooien.

K Heer, ontferm U.

D Help en red ons, ontferm U en bescherm ons, o God,
door Uw genade.

K Heer, ontferm U.

D Dat de gehele dag volmaakt, heilig, vredig en zonder
zonde moge zijn, vragen wij de Heer.

K Verleen, o Heer. *Na iedere bede.*

D Om een engel van vrede, een trouwe gids en bescher-
mer van onze zielen en lichamen, vragen wij de Heer.

Om vergeving en kwijtschelding van onze zonden en
overtredingen, vragen wij de Heer.

Om al wat goed en nuttig is voor onze zielen
en om vrede voor de wereld, vragen wij de Heer.

Dat wij de overige tijd van ons leven in vrede en
inkeer mogen doorbrengen, vragen wij de Heer.

Dat het einde van ons leven christelijk, smarteloos,
zonder reden tot schaamte en vredig moge zijn en om
een goede verantwoording voor de vreeswekkende
rechterstoel van Christus, vragen wij.

Onze alheilige, ongerepte, hooggezegende, glorieijke
Vrouwe, de Moeder Gods en altijd Maagd Maria, met
alle heiligen indachtig, laten wij onszelf, elkaar en
geheel ons leven toevertrouwen aan Christus onze God.

K Aan U, o Heer.

P Want Gij zijt een ontfermende, barmhartige en menslievende God, en tot U zenden wij de lof: tot de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen.

P Vrede zij u allen.

K En met uw geest.

D Buigen wij ons hoofd voor de Heer.

K Voor U, o Heer.

P Heilige Heer, Die in den hoge woont en neerziet op het geringe en met Uw alziend oog toeziet op heel de schepping: voor U buigen wij de nek van ziel en lichaam, en wij bidden U, Heilige der Heiligen: strek Uw onzichtbare hand uit vanuit Uw heilige woning, en zegen ons allen; en vergeef ons als goede en menslievende God, wat wij gewild en ongewild gezondigd hebben en schenk ons Uw aardse en bovenaardse goederen. Want aan U is het om U te ontfermen en ons te redden, onze God, en tot U zenden wij de lof: tot de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen.

D Wijsheid.

L Zegen

P Hij Die is, is gezegend, Christus onze God, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

Abdis Amen. *Versterk ...*

P Alheilige Moeder Gods, red ons.

L Word verlicht, word verlicht, o nieuw Jeruzalem, want des Heren heerlijkheid is over u opgegaan, dans en verheug u nu Sion, en gij o reine Maagd, verheug u Moeder Gods, want zie uw Zoon is opgestaan.

Eer ... Nu en ... Heer, ontferm U *(3x)*. Vader, zegen!

P Dat Christus onze ware God,
Die opgestaan is uit de doden
en Die door Zijn dood de dood heeft vertreden, en het
leven heeft gebracht aan hen die in de graven waren,
zich over ons ontferme en ons redde;
door de gebeden van Zijn alreine Moeder
en van alle heiligen,
want Hij is goed en menslievend.

K Amen.

P **Christus is opgestaan!**

volk **Hij is waarlijk opgestaan!** *(3x)*

P Eer aan Zijn heilige opstanding op de derde dag.

volk Wij vereren Zijn opstanding op de derde dag.

*[evt. eerst nog het paas-uur, zie p. 70]
en dan begint de Goddelijke Liturgie;*

*[het zij bekend dat gedurende de paastijd het gebed
Hemelse Koning... **niet** gebeden wordt.]*

DE GODDELIJKE LITURGIE

VAN ONZE HEILIGE VADER JOHANNES CHRYSOSTOMUS

d Zegen, heer.

De priester heft het Evangelieboek op en maakt er een kruis mee boven het antimension:

P Gezegend is het koninkrijk van de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen.

K Amen.

Priester zingt 3x het paastroopaar en hierna het koor 3x. De priester vervolgt met de volgende vers-regels:

P **Dat God verrijze ... enz.**

zie als in de Metten p. 25

De priesters of de lezer (canonarch) zegt bij de intocht het vers:

In de kerken looft God de Heer, Gij die zijt uit de bronnen van Israël.

aan het slot van de Liturgie:

i.p.v. Door de gebeden.. roept hij:

Christus is opgestaan! (3x)

allen antwoorden: Hij is waarlijk opgestaan !

P **Eer aan Zijn heilige opstanding op de derde dag.**
volk Wij vereren Zijn opstanding op de derde dag.



P Gezegend is onze God ... K Amen. Christus is opgestaan ...
(3x)

VERRIJZENISLIED 1.6

_ Nu wij Christus' opstanding aanschouwd hebben, * laat ons aanbid-
den de heilige Heer Je-zus, * die alleen zonder zón-: de is.
* Uw kruis vereren wij, o Christus, * én Uw heilige opstanding bezin-
gen en verheerlijken wij; * want Gij zijt on-: zè God. * Buiten U
kennen wij geen andere: * Uw Naam noemen wij. * Komt, alle gelo-:
: vigen, * laat ons aanbidden de heilige opstanding van Christus; *
want zie, door het kruis kwam er vreugde over de gehele wereld. * Altijd
de Heer zè-: genend, * bezingen wij Zijn opstanding; * want Hij
heeft aan het kruis geleden, ** én door Zijn dood de dood vernietigd. _

_ Having beheld the resurrection of Christ, * let us adore the Holy Lord
Je-sus; the only sinless One. * We worship Thy cross, o Christ, * and
Thy holy resurrection we praise and glorify; * for Thou art our God, *
and we know no other than Thee; * we call on Thy Name. * O come
all ye faithful, * let us worship Christ's holy resurrection. * For
behold, through the cross joy has come to all the world. * Ever blessing
the Lord, * let us praise His resurrection. * By enduring the cross for
us, ** He destroyed death by death. _

HYPAKOÏ

1.4 _ Toen de gezellinnen van Maria, * voor de morgenstond, * de
steen van het graf afgewenteld vonden, * hoorden zij van de en-gel: *
wat zoekt gij Hem, Die leeft in het eeu-wig Licht, * als een mens
temidden der doden * Ziet de begrafenis' windselen, * spoed u en
verkondigt aan de we-: reld * dat de Heer is opgewekt * na de dood
te hebben gedood, * want Hij is de Zoon van God. ** Die redt het
geslacht der men-sen. _

KONDAAK

1.8 _ Ofschoón Gij in het graf zijt neérgedaald, o Onsterf'lijkē, * hebt Gij dé macht van de hádes vernietigd. * Gij zijt opgestaan als overwinnaar, Christus, onze God; * en Gij riept tot de myrondraagsters: verheugt u; * en aan Uw apostelen schonk Gij de vrede; ** Gij Die de gévallenen dé opstanding verleent. _

1.4 ⊃ In het graf waart Gij met Uw lichaam, * in de onderwereld als God met Uw ziele, * in het paradijs met de rover, * en op de troon met de Vader en de Geest, ** o Christus, Die alles vervult, o Onomschrijfbare. ≙

_ Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest _

1.4 ⊃ Levenbrengend * én schoner dan het paradijs * en waarlijk sfraclender dan ieder koninklijk bruidsvetrek, * zo toonde zich, Christus, Uw graf, ** de bron van onze opstanding. ≙

_ Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen _

1.4 ⊃ Geheiligde, goddelijke woning van de Allerhoogste, verheug u, * want door u, o Moeder Gods, * is ons de vreugde geschonken, * en wij roepē - pen; * gij zijt de gezegende onder de vrou - wen, ** boven allen reine kōningin. ≙

L Heer, ontferm U. (40x)

Eer ... Nu en ... U, eerbiedwaardiger ... Vader, zegen ...

K. *Christus is opgestaan ... (3x) En Hij heeft ons ...*

